



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

FRANCÉS DEL TURISMO

**Grado en Turismo
Doble Grado en Turismo y
Administración y Dirección de
Empresas**

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2019/2020
Curso 4º – Cuatrimestre 1º

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Francés del Turismo
Código:	680051
Titulación en la que se imparte:	Grado en Turismo Doble Grado en Turismo y Administración y Dirección de Empresas
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Francesa
Carácter:	Optativa
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	4º Curso/1er Cuatrimestre
Profesorado:	Dra. Montserrat López Mújica montserrat.lopezm@uah.es
Horario de Tutoría:	Se fijará con los alumnos el primer día de clase
Idioma en el que se imparte:	Francés

1. a PRESENTACIÓN

La asignatura *Francés del Turismo* es optativa y se imparte en el cuarto curso del Grado en Turismo, una vez cursadas las asignaturas obligatorias *Francés I* y *Francés II*, que se imparten en segundo y tercero. Esta asignatura optativa pretende profundizar en el conocimiento de la lengua francesa, que todo profesional del turismo debe dominar, integrando además los conocimientos sobre el sector turístico que el alumno ha adquirido en otras asignaturas de su plan de estudios. Todo ello desde una perspectiva profesional amplia.

El objetivo fundamental de la asignatura *Francés del Turismo* es doble:

- Perfeccionar la competencia comunicativa en francés del turismo (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita, vocabulario), ayudando al alumno a alcanzar, al menos, un nivel B2.1 del MCERL al finalizar el cuatrimestre.
- Profundizar en el conocimiento del sector turístico francés, atendiendo a su dimensión sociocultural propia, en comparación con el español (y, en su caso, con el de otros países) y a las distintas posibilidades profesionales que conlleva.

Prerrequisitos y Recomendaciones:

La asignatura de *Francés del Turismo* parte del nivel B1 de la lengua francesa (*Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*), adquirido tras haber cursado las asignaturas obligatorias del plan de estudios *Francés I* y *Francés II*.

1. b PRESENTACIÓN

The French subject of Tourism is optional and is taught in the fourth year of the Degree in Tourism, once the compulsory subjects French I and French II, which are taught in second and third. This optional subject aims to deepen the knowledge of the French language, which all tourism professionals must master, also integrating knowledge about the tourism sector that the student has acquired in other subjects of its curriculum. All from a broad professional perspective.

The fundamental objective of the French subject of Tourism is twofold:

- Improve the communicative competence in French of tourism (oral and written comprehension, oral and written expression, vocabulary), helping the student to achieve, at least, a level B2.1 of the CEFR at the end of the semester.
- Deepen the knowledge of the French tourism sector, taking into account its own sociocultural dimension, in comparison with Spanish (and, where appropriate, with that of other countries) and the different professional possibilities it entails.

Prerequisites and Recommendations:

The subject of French for Tourism starts at level B1 of the French language (Common European Framework of Reference for Languages), acquired after completing the compulsory subjects of the French I and French II curriculum.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Comunicarse en un segundo idioma en el ámbito del Turismo.
2. Mostrar conocimiento sobre otras culturas y modos de vida, así como ser sensibles en la apreciación de la diversidad de género, la interculturalidad, la multiculturalidad y la sostenibilidad medio ambiental.
3. Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
4. Desarrollar procesos de aprendizaje autónomo.
5. Ser capaz de trabajar en equipo.
6. Aprender a gestionar la información.
7. Desarrollar el pensamiento crítico.

Competencias específicas:

1. Perfeccionar la comunicación oral y escrita en francés aplicado a turismo

mediante distintos tipos de documentos y soportes. I

2. Ampliar el conocimiento del vocabulario específico del campo del turismo en francés.
3. Profundizar en el conocimiento del sector turístico en Francia y sus distintos ámbitos.
4. Adquirir una mayor competencia sociocultural en francés.
5. Contrastar los sectores turísticos francés y español, así como los de otros países.

3. CONTENIDOS

Bloques de contenido	Total horas de clase
-Introduction au tourisme en France : situation, importance, secteurs. -Tourisme francophone en Espagne.	• 6 horas

-Les principaux types de tourisme: .Tourisme d'affaires .Tourisme de santé . L'écotourisme .Tourisme solidaire .Tourisme vert, bleu et blanc .Tourisme culturel et religieux .Tourisme de mémoire	• 24 horas
-Les métiers du tourisme (1) .Voyagistes et tour-opérateurs	• 3 horas
-Les métiers du tourisme (2) .L'hôtellerie .La restauration	• 6 horas
-Les métiers du tourisme (3) .L'animation touristique .Guides-interprètes et guides-accompagnateurs	• 6 horas

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.-ACTIVIDADES FORMATIVAS

4.1. Distribución de créditos (especificar en horas)

Número de horas presenciales: 50	-45 horas de clases presenciales -3 horas de seminario (1 hora de tutoría grupal (4-5 alumnos) y 2 horas de taller (8-10 alumnos) -2 horas de examen
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 100	100 horas: Estudio autónomo; preparación de actividades; preparación del examen.
Total horas: 150	150

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Clases presenciales	<p>a) TEORÍA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Clases expositivas (contenidos temáticos, aspectos culturales y funciones comunicativas). ▪ Resolución de problemas (contenidos, aspectos culturales y comunicativos; corrección de las actividades de comprensión oral y
---------------------	--

	<p>escrita; vocabulario).</p> <p>b) PRÁCTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Realización/corrección de ejercicios y actividades. ○ Debates. ○ Simulaciones.
Trabajo autónomo	<p>Se prepararán todas las actividades de comprensión (oral y escrita) y de expresión (escrita) programadas. También se estudiarán el léxico y todos aquellos contenidos lingüísticos que hayan sido previamente explicados en el aula.</p> <p>La docente supervisará el trabajo del alumno a lo largo del curso. Se corregirán las actividades de expresión escrita y se ofrecerá un modelo de corrección para las demás actividades.</p>
Tutoría grupal (ECTS)	<p>La tutoría grupal está destinada a preparar y orientar a los alumnos sobre el trabajo que tendrán que presentar en los dos talleres previstos.</p>
Talleres	<p>Los alumnos presentarán un trabajo cuya temática habrán elegido entre las propuestas hechas por el profesor en la tutoría grupal. En el proyecto, tendrán que demostrar que han integrado varias de las competencias mencionadas más arriba, como son la capacidad de trabajar en equipo o buscar información, además de comunicarse en francés con fines específicos.</p>
Tutorías individualizadas	<ul style="list-style-type: none"> ○ Consulta de dudas. ○ Resolución de problemas.

MATERIALES Y RECURSOS:

- Manuales y libros de texto: teniendo en cuenta los bloques de contenidos previstos, se trabajará a partir de varios tipos de fuentes. Este material se pondrá a disposición de los alumnos en la plataforma *Blackboard*.
- Diccionarios especializados sobre Turismo.
- Material audiovisual.
- Laboratorio de idiomas multimedia si se encontrase en funcionamiento en el momento de impartir la asignatura.
- Se colaborará además con los profesionales del CRAI-Biblioteca para que los estudiantes realicen una actividad que desarrolle las competencias informacionales en el uso y gestión de la información.

5. EVALUACIÓN: Procedimientos, criterios de evaluación y de calificación¹

Criterios de evaluación:

Para aprobar la asignatura, los estudiantes deberán demostrar que poseen un dominio de la lengua francesa correspondiente al nivel B2.1 del MCERL. Para ello, deberán conocer el vocabulario específico visto en clase, dominar los aspectos gramaticales, las funciones comunicativas y los aspectos culturales trabajados en clase y en autonomía, expresarse correctamente de forma oral y escrita, y comprender textos orales y escritos.

Criterios de evaluación-calificación:

En las dos primeras semanas del curso, los estudiantes tendrán que optar entre dos sistemas de evaluación: a) evaluación continua o b) evaluación final.

a) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación continua deberán asistir obligatoriamente al 85% de las clases presenciales (se admitirá un número de ausencias no superior a 5 **horas** de clase) y a los dos tipos de seminarios en pequeños grupos (tutoría ECTS y talleres). Asimismo, deberán realizar todos los trabajos y actividades que se les pidan (en las clases presenciales, en los seminarios o como trabajo autónomo fuera del aula). Su nota final se basará en los siguientes criterios:

- Asistencia a las clases presenciales; participación, realización de actividades en las mismas y controles de gramática, léxico, comprensiones orales y escritas: 40%.
- Realización de las presentaciones orales: 20%.
- Realización de un examen final escrito: 40%.

Aquellos alumnos que, habiendo optado por la evaluación continua, no superen por este sistema la asignatura podrán presentarse a la convocatoria extraordinaria que se registrará por los mismos criterios de calificación que la evaluación final.

b) Aquellos estudiantes que opten por la evaluación final realizarán un examen escrito y oral, que representará el 100% de la nota final.

En el caso de los estudiantes que hayan seguido la evaluación continua, el examen final incluirá contenidos que permitirán evaluar destrezas y competencias adquiridas (comprensión oral y escrita) a lo largo del cuatrimestre, así como los conocimientos culturales y comunicativos trabajados. En el caso de los estudiantes que hayan optado por la evaluación final, habrá un examen en el que se evaluarán **todas** las destrezas y competencias orales y escritas y **todos** los conocimientos culturales y lingüísticos que se exigen para la materia.

NOTA: Como se ha indicado anteriormente, los alumnos cuentan con dos semanas para optar por una u otra forma de evaluación. Los alumnos que, habiendo escogido la evaluación final, no hayan notificado a tiempo su elección, deberán presentarse a

la convocatoria extraordinaria. Esta convocatoria se regirá por los mismos criterios de calificación que el sistema de evaluación final.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica:

- Calmy, A.M. (2004). *Le Français du tourisme*. Paris : Hachette.
Corbeau, S. et al. (2004). *Tourisme.com*. Paris : CLE International.
Corbeau, S. et al. (2006). *Hôtellerie-restauration.com*. Paris : CLE International.

Bibliografía Complementaria:

MANUALES Y MÉTODOS

- Alonso, M.L. et al. (1997). *Eurotourisme*. Madrid: Centro de estudios Ramón Areces.
Charollois, Ph. et al. (2011). *Le Guide des métiers du tourisme et de l'hôtellerie-restauration*. Groupe Studyrama.
Della Ragione, G. (2007). *Mercatique touristique*. Paris : Casteilla.
Descotes-Genon, C. et al. (1992). *La Voyagerie*. Grenoble : PUG.
Grand-Clément, O. (2008). *Civilisation en dialogues*. Paris : CLE International.
Mauchamp, N. (2004). *La France de toujours*. Paris : CLE International.
Mesplier, A. (2008). *Le Tourisme en France : étude régionale*. Paris : Bréal.
Meyer, D.C. (2010). *Clés pour la France*. Paris : Hachette.
Peyroutet, C. et al. (2010). *Le Tourisme en France*. Paris : Nathan/Collection Repères Pratiques.
Renner, H. et al. (1992). *Le Français de l'hôtellerie et de la restauration*. Paris : CLE International.
Renner, H. et al. (1993). *Le Français du tourisme*. Paris : CLE International.
Ribault, S. (2008). *Géographie du tourisme*. Paris : Casteilla.
Roesch, R. et al. (2008). *La France au quotidien*. Grenoble : PUG.
Steele, R. (2004). *Civilisation progressive du français (niveau intermédiaire)*. Paris : CLE International.

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA FRANCESA

- Grammaire progressive du français Niveau intermédiaire (Broché)*
3e édition avec 1 CD audio Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz (niveau intermédiaire):
2015). Paris : CLE International.
Nouvelle grammaire du français : Cours de Civilisation Française de la Sorbonne
(2004). Paris : Hachette.
Difficultés du français (2004). Paris : J'ai Lu/Collection Libro.

DICCIONARIOS BILINGÜES Y ESPECIALIZADOS

- Dictionnaire bilingue Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français :*
Grand Dictionnaire (2007)
Poche Plus (2008)
Micro (2009)
Le petit Robert de la langue française (monolingüe)
Lexitour. Les 1700 mots des métiers du Tourisme (2002). Paris : Bréal.
Les mots –clés du tourisme et de l'hôtellerie (2007). Paris : Bréal.
Lexi-tourisme espagnol-français (2007).Paris : Casteilla.

WEBGRAFÍA

Actividades pedagógicas de aprendizaje para estudiantes:

- . www.lepointdufle.net
- . www.platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm
- . <http://www.bonjourdefrance.com>
- . <http://www.francofil.net>

La canción en lengua francesa como patrimonio cultural.

- . <http://www.lehall.com>
- . <http://www.paroles.net>

Oficina de Turismo de Francia

- . <http://turismo.org/oficina-de-turismo-de-francia-en-madrid/>
- . <http://www.rendezvousenfrance.com/>